



TABLE DES MATIÈRES

LES QUESTIONS QU'ON SE POSE LE PLUS SOUVENT 14

LES COUPS DE CŒUR DU ROUTARD 15

COMMENT Y ALLER ?

• EN VOITURE 16	• EN BUS 22
• EN AVION 16	• LES ORGANISMES DE VOYAGES 24
• EN TRAIN 18	

QUITTER LE PORTUGAL

• PAR LA ROUTE 28	• EN TRAIN 28
• EN BUS 28	• EN AVION 29

PORTUGAL UTILE

• ABC DU PORTUGAL 30	• HÉBERGEMENT 42
• AVANT LE DÉPART 30	• ITINÉRAIRES 44
• ARGENT, BANQUES, CHANGE 36	• LANGUE 46
• ACHATS 37	• POSTE 47
• BUDGET 38	• POURBOIRE 47
• CLIMAT 38	• SANTÉ 47
• DANGERS ET ENQUÊTEMENTS 39	• SITES INTERNET 48
• DÉCALAGE HORAIRE 42	• TÉLÉPHONE – TÉLÉCOM 49
• ÉLECTRICITÉ 42	• TRANSPORTS INTÉRIEURS 50
	• URGENCES 53

HOMMES, CULTURE ET ENVIRONNEMENT

• ARCHITECTURE 54	• FADO 65
• BOISSONS 56	• FÊTES ET JOURS FÉRIÉS 66
• CALÇADA PORTUGUESA 58	• FUTEBOL 66
• CINÉMA 59	• GÉOGRAPHIE 67
• CUISINE 59	• HISTOIRE 67
• ÉCONOMIE 63	• LIVRES DE ROUTE 72
• ENVIRONNEMENT 64	• MÉDIAS 74

4 TABLE DES MATIÈRES

- Programmes en français sur TV5Monde • France 24 • Radio
- Presse • Télévision
- **MUSÉES** 75
- **PERSONNAGES** 75
- **POPULATION** 78
- **RELIGIONS ET CROYANCES** 78
- **SAVOIR-VIVRE ET COUTUMES** ... 79
- **SITES INSCRITS AU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO** 81
- **TOURADA** 81
- **UNITAID** 82

LISBONNE ET SES ENVIRONS

LISBONNE

- **UNE PERPÉTUELLE MUTATION** 83
- **QUAND LA « VILLE BLANCHE » PREND DES COULEURS...** 84
- **INFORMATIONS PRATIQUES** 85
- **LISBONNE QUARTIER PAR QUARTIER** 96
- Baixa et Rossio • Bairro Alto,

Chiado et Cais do Sodré • Madragoa, Lapa, Santos et les Docks

- L'avenida da Liberdade, le Rato et le quartier de Sant'Ana • Alfama, Castelo São Jorge, Mouraria et Graça • À l'est, le Parc des Nations
- Au nord de l'avenida da Liberdade, autour du musée Gulbenkian et Campo Grande • Belém et Ajuda

LES ENVIRONS DE LISBONNE

Cap à l'ouest

- **QUELUZ** 177
- **ESTORIL** 180
- **CASCAIS** 182
- **EN SUIVANT LA ROUTE CÔTIÈRE VERS SINTRA** 186
- Praia do Guincho • Cabo da Roca • Adega regional de Colares
- **SINTRA** 187
- Le parc et le palais de Monserrate • Palácio de Seteais • Convento dos Capuchos • Le monastère de Peninha • Les plages • Azenhas do Mar • Randonnées pédestres
- **ERICEIRA** 199

- Sobreiro
- **MAFRA** 202

Au sud du Tage : la péninsule de Setúbal et la Costa Azul

- **CACILHAS** 203
- **COSTA DA CAPARICA** 207
- **SESIMBRA** 208
- Cabo Espichel • Praia Aldeia do Meco • Randonnée : le GR 11 ou Rota do Cabo
- **LE PARC NATUREL DE LA SERRA D'ARRÁBIDA** 211
- **SETÚBAL** 212
- La réserve naturelle de l'estuaire du Sado • Alcácer do Sal

L'ALGARVE

- **FARO** 220
- La lagune de Ria Formosa et l'ilha de Barreta • Ruínas da Milreia • Praia de Faro
- **SÃO BRÁS DE ALPORTEL** 227
- **LOULÉ** 229
- La chapelle de São Lourenço • Querença • Fonte da Benemola • Rocha da Pena • Alte

L'EST DE FARO

- **OLHÃO** 232
 - Quinta de Marim • Ilha da Armona (et de Fuzeta) • Ilha da Culatra
- **TAVIRA** 235
 - Luz de Tavira • Ilha da Tavira

L'OUEST DE FARO

Le littoral d'Albufeira à Lagos

- **ALBUFEIRA** 243
 - Praia da Oura • Praia Olhos de Água et praia da Falésia
- **ALCANTARILHA** 247
 - Armação de Pêra
- **CARVOEIRO** 248
 - Praia de Marinha
- **PORTIMÃO** 250
- **PRAIA DA ROCHA** 252
- **FERRAGUDO** 254

- Praia do Barril • Cacela Velha
- Praia Verde
- **VILA REAL DE SANTO ANTÓNIO** 240
 - Le château et le parc naturel de Castro Marim • Alcoutim

- **ALVOR** 255
 - Praia dos Três Irmãos
- **LAGOS** 256
 - Ponta da Piedade • Le zoo de Lagos

Les villes de l'intérieur

- **SILVES** 264
 - Le lac du barrage d'Arade
- **CALDAS DE MONCHIQUE** 267
- **MONCHIQUE** 268
 - Fóia • Santa Clara-a-Velha

LA CÔTE VICENTINE ET LE PARC NATUREL DU SUD-OUEST ALENTEJAN

- **BURGAU** 272
- **SALEMA** 272
- **VILA DO BISPO** 273
- **SAGRES** 274
 - Cabo de São Vicente
- **CARRAPATEIRA** 277
 - Praias de Bordeira et do Amado
- **ODECEIXE** 278

- Aljezur • Les plages d'Amoreira et d'Arrifana
- **ZAMBUJEIRA DO MAR** 281
 - La plage de Carvalhal
- **VILA NOVA DE MILFONTES** 282
 - Les plages de Malhão et d'Almo-grave

L'ALENTEJO

- **UN PEU D'HISTOIRE** 285
- **QUE DÉCOUVRIREZ-VOUS ?** 285
- **LES TRÉSORS DU PORTUGAL GASTRONOMIQUE** 288
- **COMMENT CIRCULER DANS L'ALENTEJO ?** 289
- **MÉRTOLA** 289
 - Mina de São Domingos • La cascade du Pulo do Lobo
- **BEJA** 292

- Vidigueira • Alvito • Beringel
- **SERPA** 297
- **MOURA** 299
 - Vers Évora par l'Alentejo sauvage... et le barrage d'Alqueva
- **MOURÃO** 302
- **MONSARAZ** 303
 - São Pedro de Corval • Les mégalithes de Bulhoa, d'Outeiro et le cromlech do Xerez

6 TABLE DES MATIÈRES

- **ÉVORA** 307
 - Les mégalithes d'Os Almendres et de Zambujeiro • Arraiolos • São Gregorio • Viana do Alentejo • Portel
- **EVORAMONTE** 322
- **ESTREMOZ** 323
- **VILA VIÇOSA** 327
 - Borba • Rio de Moinhos • Rendondo
- **ELVAS** 330
- **CAMPO MAIOR** 334
- **PORTALEGRE** 335
 - Le monastère de Flor da Rosa • Crato • Alter do Chão
- **LA SERRA DE SÃO MAMEDE** 340
 - Alegrete
- **MARVÃO** 341
- **CASTELO DE VIDE** 345
 - Le barrage de Póvoa • L'ensemble archéologique das Meadas

L'ESTREMADURA ET LE CENTRE

- **PENICHE** 350
 - Ilha Berlenga
- **ÓBIDOS** 355
 - Caldas da Rainha • Les salines de Rio Maior • Escola de Vela da Lagoa
- **NAZARÉ** 358
- **ALCOBAÇA ET SON MONASTÈRE** 364
 - Le monastère de Cós
- **LE MONASTÈRE DE BATALHA** 367
 - Le parc naturel des serras de Aire e Candeeiros et ses grottes • Le château de Porto de Mós • São Pedro de Moel
- **FÁTIMA** 370
 - Ourém
- **TOMAR** 371
- L'aqueduc dos Pegões • Le château d'Almourol
- **CONIMBRIGA** 377
- **COIMBRA** 378
 - Penacova et le monastère de Lorvão • Lousã
- **LA FORÊT DE BUÇACO ET LUSO** 393
- **FIGUEIRA DA FOZ** 396
- **DE FIGUEIRA À AVEIRO** 399
 - Serra da Boa Viagem • Praia de Mira
- **COSTA NOVA** 399
- **AVEIRO** 400
 - Le Musée historique de Vista Alegre et la chapelle à Ilhavo • L'église de Válega
- **VEISEU** 404

LA COSTA VERDE ET LE MINHO

- **PORTO** 408
 - Vila Nova de Gaia
- **BARCELOS** 443
- **VIANA DO CASTELO** 446
- **CAMINHA** 452
- **VALENÇA (DO MINHO)** 454
- **MONÇÃO** 454
 - Le chemin des Écoliers : de Monção à Arcos de Valdevez
- **PONTE DA BARCA** 455
- Bravães
- **ARCOS DE VALDEVEZ** 457
- **LE PARC NATIONAL DE PENEDA-GERÊS** 458
- **PONTE DE LIMA** 460
- **BRAGA** 463
 - Capela São Frutuoso
- **SANTUÁRIO DO BOM JESUS DO MONTE** 470
 - Citânia de Briteiros

• GUIMARÃES	472	• LA RÉGION VITICOLE DU HAUT-DOURO	483
• La route du Vinho verde		• PINHÃO	484
• AMARANTE	478	• SABROSA	484
• LAMEGO	481		

LE NORD-EST

• VILA REAL	485	• La route entre Miranda do Douro et Freixo de Espada a Cinta	
• Parque naturel do Alvão • San- tuário rupestre de Panóias		• FREIXO DE ESPADA A CINTA	505
• FUNDAÇÃO CASA DE MATEUS	490	• VILA NOVA DE FOZ CÔA	507
• CHAVES	490	• Castelo Rodrigo • Site archéolo- gique de Freixo de Numão	
• Igreja da nossa Senhora da Azin- heira à Outeiro Seco • Entre Cha- ves et le canyon du rio Rabaçal		• GUARDA	509
• Entre Rebordelo et Bragança		• Le circuit des castelos : Castelo Mendo, Castelo Bom, Almeida, Pinhel, Castelo Rodrigo, Castelo Melhor, Marialva	
• BRAGANÇA (BRAGANCE)	496	• LA SERRA DA ESTRELA	513
• Parque naturel do Albufeira do Azibo, Aldeia de Sta Combinha		• Belmonte • Covilhã • Penhas da Saúde • Manteigas	
• Parque naturel de Montesinho		• CASTELO BRANCO	517
• Les villages de Rio de Onor et de Quadramil		• Monsanto	
• MIRANDA DO DOURO	503		
		• INDEX GÉNÉRAL	535
		• OÙ TROUVER LES CARTES ET LES PLANS ?	539

Recommandation à nos lecteurs qui souhaitent profiter des réductions et avantages proposés dans le *Guide du routard* par les hôteliers et les restaurateurs : à l'hôtel, prenez la précaution de les réclamer **à l'arrivée** et au restaurant, **au moment** de la commande (pour les apéritifs) et surtout **avant** l'établissement de l'addition. Poser votre *Guide du routard* sur la table ne suffit pas : le personnel de salle n'est pas toujours au courant et une fois le ticket de caisse imprimé, il est difficile pour votre hôte d'en modifier le contenu. En cas de doute, montrez la notice relative à l'établissement dans le guide et ne manquez pas de nous faire part de toute difficulté rencontrée.

112 : voici le numéro d'urgence commun à la France et à tous les pays de l'UE, à composer en cas d'accident, agression ou détresse. Il permet de se faire localiser et aider en français, tout en améliorant les délais d'intervention des services de secours.